

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

### 3月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 母语語でおしゃべり

自分の国の言葉をしゃべってホッと  
したいと思いませんか。情報交換や  
友だちづくりの場として、気軽に参加してください。

■日時:3月12日(土)15時30分~16時30分  
■場所:まちづくり協働センター国際交流プラザ  
■対象:外国人(英語・中国語を話す人)  
■参加費:なし【問合せ】まちづくり協働センター  
国際交流プラザ TEL079-559-5164 FAX079-559-5173



### 外国人登録窓口で通訳ボランティアがお手伝いします。

三田市国際交流協会の通訳ボランティアが、外国人登録窓口で通訳が必要な外国人のために、英語・中国語での通訳を行います。

■通訳ボランティアがいる日:  
3月7日(月)、14日(月)、22日(火)、28日(月)  
4月4日(月)、11日(月)、18日(月)、25日(月)

■時間:10時~12時、13時30分~15時30分  
※上記以外の日時や他の市役所窓口等で通訳を希望される場合は三田市国際交流協会までお問い合わせください。(三田市国際交流協会 TEL079-559-5164)

### 日帰り健康検査4~6月(電話予約制)

詳しい検査であなたの健康を調べます。

■曜日:毎週火、木曜日(祝祭日を除く)  
■費用:42,000円(昼ごはん込み)  
■人数:1日に8人まで ■受付開始日:3月9日(水)~  
■検査項目:身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科※追加の検査は追加でお金がかかります。【問合せ】市民病院 TEL 079-565-8753 (平日午前9時から午後5時)



### 第7回武庫川さくら回廊ウォーク ボランティア募集

■日時:4月10日(日)7時頃~18時頃(内3~5時間)  
■内容:受付、参加者誘導等。弁当を渡します。  
■締切:3月23日(水)  
■活動場所:ウォーキングコース各ポイント  
■申込先:商工観光振興課  
TEL079-559-5087 FAX079-563-7776

### 母语聊天

你想用母语聊聊松一口气吗?  
作为一个信息交换和认识朋友的好机会,请随便来参加。

■日期:3月12日(星期六)15点半~16点半  
■地方:三田市公共会堂中心 国际交流中心  
■对象:仅限外国人(会说英语或中文的人)  
■参加费:免费  
【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心  
电话:079-559-5164 传真:079-559-5173  
电子邮件:kokusai-plaza@kippy-de.net

### 翻译志愿者在外国人登录窗口帮助您。

为了顺利办理外国人在登录窗口手续,三田市国际交流协会对于需要翻译的外国人将派遣英文和中文的翻译志愿者来进行协助。

■有翻译志愿者的日期:  
3月7日(星期一)·14日(星期一)·22日(星期二)·28日(星期一)  
4月4日(星期一)·11日(星期一)·18日(星期一)·25日(星期一)

■时间:10点~12点,13点30分~15点30分  
※上列日期以外或在别的市政府窗口等需要翻译时,请向三田市国际交流协会询问。  
(三田市国际交流协会 电话:079-559-5164)

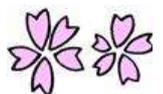
### 一日综合性健康检查4月~6月(电话预约制)

为您进行详细体检。

■实施日:7~9月的每星期二、四(节假日除外)  
■费用:42,000円(包括午饭) ■人数:一日8名  
■检查项目:体格检查、尿检、便检、血检、肺检、心电图检查、腹部超音波检查、X线检查、眼科、外科、内科  
\*另外有选项检查需要追加费用。  
■开始报名日:3月9日(星期三)~  
【问讯处】市民病院 565-8753(平日上午9点~下午5点)

### 第七届 武库川樱花回廊步游 招募志愿者

■日期:4月10日(星期日)  
7点左右~18点左右(其内3~5个小时)  
■内容:报名管理、参加者诱导等。对志愿者提供便当。  
■报名截止日:3月23日(星期三)  
■活动地点:步游路线上安排的几个地点  
■报名处:商工观光振兴科  
电话:079-559-5087 传真:079-563-7776



**4月1日から三田駅のバスのりばが変わります。**



現在、三田駅南口から発着している母子、乙原、小柿、高平、波豆川、東部(宝塚市)方面へのバス路線が、三田駅北口ロータリーからの発着となります。

新しい運行ルートは、国道三輪交差点から国道三輪小学校前までの間を走行することとなり、三輪交差点北側に、新たに「三輪北バス停」を設置します。

「三輪」および「市役所前」のバス停はご利用できなくなります。みなさまのご理解とご協力をお願いいたします。【問い合わせ】都市計画課TEL079-559-5116

神姫バス三田営業所TEL079-565-5711

**市民農園の利用者募集**

農園名	募集区画	申込月切	利用料
永沢寺市民農園(永沢寺)	7	3/31	17,000円～ 20,000円/年
上槻瀬市民農園(上槻瀬)	3	3/12	12,000円/年
新三田ファミリーファーム(福島)	2		20,000円/年
グリーン菜園下槻(下槻瀬)	7		18,000円/年
宮脇ふれあい農園(加茂)	5		13,000円/年

■区画面積:30㎡ ■使える期間:4月1日から1年間

**【申し込み・問い合わせ】**

永沢寺市民農園＝申込用紙を永沢寺管理組合へ。

[〒669-1502永沢寺49・原田(TEL090-1914-1432)]

申込用紙は永沢寺管理事務所・農業振興課にあります。

その他の市民農園＝ハガキに希望する

農園名・住所・名前・電話番号を書いて

農業振興課[〒669-1595

三輪2-1-1(TEL079-559-5090)]へ。

※多数の場合抽選。案内は各農園からあります。



**家電エコポイントについて**

「地上デジタル放送対応テレビ」、「エアコン」、「冷蔵庫」を買くと、様々な商品・サービスと交換できる家電エコポイントがもらえます。

■発行締切：2011年3月31日購入分まで

■登録申請受付締切：2011年5月31日まで(当日消印有効)

■交換締切：2012年3月31日まで

【問い合わせ】グリーン家電エコポイント事務局

TEL 0570-064-322(土日祝日含む)

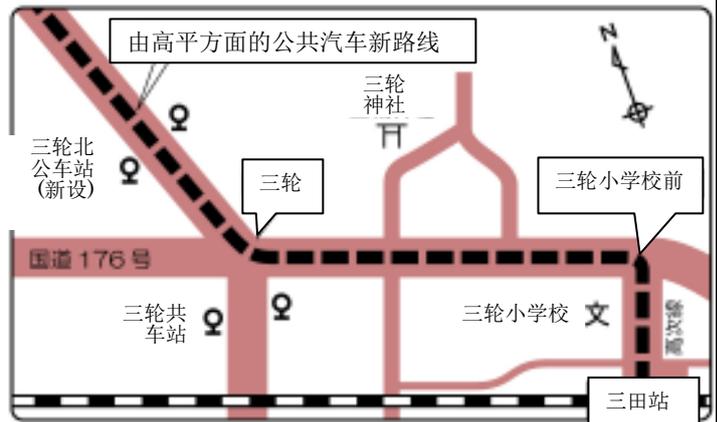


**4月1日起三田火车站前的公共汽车站场所有变更。**

现在由三田站南口开往母子、乙原、小柿、高平、波豆川、东部(宝塚市)的公共汽车路线要迁移到三田站北口的圆环广场。新的运行路线要行驶国道三轮交叉点到国道三轮小学校前之间，在三轮十字路口北部重新开设<三轮北车站>。《三轮》以及《市政府前》的停车站将停止使用。请各位给以理解和协助。

【问讯】都市计划科 电话 079-559-5116

神姫公共汽车三田营业所 电话 079-565-5711



**招募市民农园の利用者**

农园名	募集区划	报名截止日	利用费
永沢寺市民农园(永沢寺)	7	3/31	17,000日元～ 20,000日元/年
上槻瀬市民农园(上槻瀬)	3	3/12	12,000日元/年
新三田家庭农园(福島)	2		20,000日元/年
Green 菜園下槻(下槻瀬)	7		18,000日元/年
宮脇 Fureai 农园(加茂)	5		13,000日元/年

■区划面积：30㎡ ■利用期间：从4月1日起一年

**【报名·问讯处】**

永沢寺市民农园＝申请书寄到永沢寺管理组合。

[〒669-1502 永沢寺 49・原田(电话 090-1914-1432)]

申请书在永沢寺管理事務所、农业振兴科里。

其他的市民农园＝明信片上写好希望利用的农园名·地址·名字·电话号码之后，寄到农业振兴科。[〒669-1595

三輪 2-1-1(电话 079-559-5090)]

※如报名者超过预定人数，由抽签决定。详细内容由每个农园来通知。

**关于家电环保积分**

绿色家电环保积分的发行将于2011年3月31日结束。

您在购买“能收看地面数字信号播送的电视”，“空调”，

“冰箱”时，可以领取购买各种商品或支付服务费时可以使用

的家电环保积分。

■发行截止日：2011年3月31日购买的

■登录申请截止日：2011年5月31日(当天邮戳有效)

■交换截止日：2012年3月31日

【问讯处】绿色家电环保积分事務局 0570-064-322

(包括周末节日)

市役所に納めるお金がコンビニでも払えるよう  
になります。(手数料はかかりません。)

市税・料金の種類	開始予定時期
上下水道料金	4月上旬から
固定資産税・都市計画税	5月上旬から
軽自動車税	5月上旬から
市県民税(普通徴収)	6月上旬から
国民健康保険税	7月上旬から

コンビニ納付できる納付書には、  
バーコードを付けています。  
(様式も変更します。)



※バーコードが付いていても、納期限等を過ぎたもの  
などは、コンビニで払うことができませんので銀行  
などで払ってください。【問合せ】債権管理課  
TEL079-559-5043 FAX079-563-5697

### 高齢者バス・鉄道運賃助成のお知らせ

2011年4月1日現在、市内に住所がある70才以上の人が利用できます。

#### ①利用できる交通機関

神姫バス・阪急バス・阪急田園バス・神姫  
グリーンバス・神戸電鉄の三田市内発着路線。市外  
みでの利用はできません。

#### ②助成内容:

バスまたは電車の乗車券購入割引証6枚  
内訳:3,000円分を1,000円で買える割引証1枚と  
3,000円分を1,500円で買える割引証5枚

#### ③申請手続き

2010年度の割引証を今年2月末までに使った人は  
申請する必要はありません。4月上旬に送ります。  
それ以外の人には、案内兼申請書の往復はがきを3月  
下旬に郵送しますので、必要な人は申請してくださ  
い。【問合せ】介護保険課(総合福祉保健センター2階)

TEL079-559-5941 FAX079-559-5707

### 3月13日(日)はクリーン・デーです。

自分たちの住む地域をごみのない美しいまちにする  
ための活動です。

5月・7月・9月・12月・3月に行います。

市民の自主的な活動で、地域ごとに方法は異なります。  
活動時間や場所等、詳しいことは近所の人に聞いて  
みてください。地域の人と触れ合える良い機会です。  
積極的に参加しましょう!

### 在市政府缴纳的金钱也可以在方便店缴纳 (不用付手续费)

市税・費用種類	开始预定日期
上下水道費	5月上旬～
固定資産税，都市計画税	5月上旬～
小型汽车税	5月上旬～
市県民税(普通徴収)	6月上旬～
国民健康保険税	7月上旬～

在方便店可以缴纳的缴纳表上有条形码  
(样式也有变更)

※即使有条形码，缴纳期限过期的不能在方便店支付，  
请到银行去缴纳。

【问讯】債権管理科  
电话 079-559-5043  
传真 079-563-5697



### 有关高龄者公共汽车费，火车费辅助的消息

2011年4月1日时，市内住址的70岁以上的居民都  
可以利用。

#### ①可以利用的交通机关

神姫巴士，阪急巴士，阪急田园巴士，神急 green 巴士，  
神户电铁的出发站或到达站在三田市内的神户电铁路线。  
只坐在市外路线时不能使用。

#### ②辅助内容:

发给购入巴士或电车票时的折扣券6张。其细目如下。  
以一千元可以领取三千元份的车票折扣券1张。  
以一千五百元可以领取三千元份的折扣券5张。

③申请手续:今年2月末之前把2010年度的折扣券使用  
完的人不必作申请。4月上旬要邮送到你处。对于其余的  
人3月下旬邮送说明书和申请书的往复明信片，必要者请  
作申请。



【问讯】介護保険科  
(総合福祉保健中心2楼)  
电话 079-559-5941  
传真 079-559-5707

### 3月13日是清洁日

这是把我们住的地方打扫干净做成美  
丽地区的活动。

5月、7月、9月、12月、3月举行。

这是市民自主的活动，各地区采取的方法  
有所不同。活动时间，活动地区等详  
细情况请向邻居问一问。这是同邻居接触交往的好机会，  
请大家踊跃参加。



第34回 公民館まつり

■日時:3月5日(土)、6日(日)10時~16時

■場所:中央公民館(三田町22-19)TEL079-563-2991

5日(土)

10:00~11:30(女性のみ対象)

母乳育児についての体験談を聞きながら情報交換

10:30~11:30 人形劇・マジックなど

11:30~12:00 ワイワイバンド演奏

12:30~16:00 舞台発表

(市民グループによるコーラス・ダンス・楽器演奏他)

6日(日)

10:00~16:00 落書きコーナー

10:00~12:00、12:30~16:00 舞台発表

(市民グループによるコーラス・ダンス・楽器演奏他)

両日 10:00~16:00 作品展示

10:00~15:30 バザー(食料品・日用品など)

12:00~12:30 風船プレゼント

※公民館の駐車場は利用できません。市役所駐車場が臨時駐車場になります。市役所からの送迎バスを使ってください。送迎バスは午前9時30分から30分間隔で運行します。

第11回「さんだ工房市」

プロ工芸作家の彩り豊かな作品を売ることができます。また、会場近くの工房市協力店では3日間限定「協賛セール・サービス」を開催します。

この機会に是非、商店街へ来てください。

■日時:3月2日(水)~4日(金)11時~19時

■場所:三田駅前ペデストリアンデッキ及び商店街雨天決行【問合せ】三田市商工会TEL 079-563-4455

フリーマーケット出店者の募集

園芸資材や小物雑貨、家庭リサイクル品、手作り品などを中心に出店者を募集します。

■募集期間:3月1日~31日

■区画:1ブース2m×2mで最大2ブースまで。

■出店日:5月27日(金)~29日(日)の内2日間以上

※「全国花のまちづくり三田大会」と「三田まちなみガーデンショー」の開催期間中。

■出店場所:三田市総合文化センター(天神1-3-1)

■申込方法:faxもしくはハガキに、住所・名前・電話・ファックス・販売内容・出店希望日(3日間のうち2日以上)・希望ブース数を書いて、事務局まで送ってください。【問合せ】大会事務局(〒669-1595 三輪2-1-1 三田市公園みどり課内)

TEL 079-559-5253 FAX 079-559-7130

第34届公民館节

■日期:3月5日(星期六)、6日(星期日)

■地点:中央公民馆(三田町22-19) 电话 079-563-2991

5日(星期六)

10:00~11:30 有关母乳喂养的体验和消息提供(仅限女性为对象)

10:30~11:30 木偶剧·魔术等

11:30~12:00 Waiwai Band 演奏

12:30~16:00 舞台表演

6日(星期日)

10:00~16:00 可以乱涂写的专柜

10:00~12:00 舞台表演

12:30~16:00 舞台表演

两天

10:00~16:00 作品展示

10:00~15:30 义卖会(食品·日用品等)

12:00~12:30 送气球的活动

※不能利用公民馆的停车场。市政府停车场成为临时停车场。请利用从市政府出发的接送汽车。接送汽车从9点30分每隔30分钟行驶。



第11次『三田工艺品市场』

可以买工艺品作者所做的丰富多彩的作品。还有,在其期间内会场附近的工艺品市场协力店举行「赞助减价和优惠服务」活动。这样的好机会,请到商店街来逛一逛。

■日期:3月2日(星期三)~4日(星期五)11点~18点半

■地点:三田车站前人行天桥及商店街 风雨无阻

【问讯处】三田市商工会 电话 079-563-4455

自由市场开店者的招募。

园艺材料,零货,修旧利废品,手工作品等为中心招募出店者。

■招募期间:3月1日~31日

■区划:一个摊子面积2公尺×2公尺 最多两个摊子为止

■开店日:5月27日(星期五)~29日(星期日)在此期间要开两天以上。

※《全国的建花城三田大会》和《三田的街道花园展览会》举办期间。

■开店地方:三田市总合文化中心。

■申请方法:传真或者明信片上填写住址,姓名,电话,传真,销售内容,希望开店的日子(三天期间要开两天以上),想借的摊子数,写完后向事務局邮送。【问讯】大会事務局(〒669-1595 三輪2-1-1 三田市公园MIDORI科内) 电话 079-559-5253 传真 079-559-7130

